



TIẾNG-DÂN

LA VOIX DU PEUPLE
Mỗi tuần xuất bản hai kỳ thứ tư và thứ bảy

| GIÁ BÁN | |
|----------------|------------|
| DONG-PRAP | NGOAI-QUOC |
| Mỗi năm 500 | 4 \$ 00 |
| Năm tháng 2.50 | 3. 00 |
| Một tháng 1.00 | 2. 00 |

Các phương-sách làm giàu nhiều lắm, khổ vì nổi những phương-sách chính đáng chẳng có bao nhiêu.

(Bacon)

MỘT VẬT QUI VÔ GIÁ

Đọc cái đề này, chắc ai ai cũng tưởng rằng bi-nhân muốn nói chuyện trân châu bảo ngọc gì đấy. Tưởng thế, rồi lại bảo rằng: « Minh là dân, chạy lo kiếm gạo chưa rách, ngày-giờ đâu ngồi nghe những chuyện ngọc với ngiệp! »

Ấy, chính bi-nhân đây cũng nghĩ như anh em, chị-em thế. BI-nhân cũng vẫn biết rằng: trong đời, không còn có vật gì quý hơn châu ngọc.

Nhưng đâu châu ngọc có quý, có đẹp đến đâu, mà đối với dân sinh, quốc kế, cũng không ích bằng một ngon rau khoai. Chi để làm cái trò « loe-loet » cho phương phú-quí, ăn không, ngồi rồi, trương mặt ngăm-nghia cho thỏa lòng kiêu-thái xa hoa một mình mà thôi. Thật đấy, đời không thể mang ra ăn được cho no, rét không thể đem mặc vào được cho ấm; dân nghèo không thể lấy nó mà giúp cho giàu, nước suy cũng không thể lấy nó mà làm cho thịnh. Chonên ông Quán-Trọng có nói: « Họa-sơn không đủ, thì vàng ngọc đâu nhiều, cũng gọi là một nước nghèo ».

Bởi thế, « một vật quý vô giá » mà bi-nhân muốn đem ra bán chuyện cùng anh-em, chị-em đây chính nó là « miếng ăn » vậy.

Nói sống sít như thế, nhiều người vẫn cho là câu-chuyện « mát ruột », nhưng chắc có bậc « quân-lữ » cho là trái tai, vì các ngài vẫn « mưu đạo, bất mưu thực ».

đây đề hiên các ngài thương giám.

Ông nói rằng: « kè có tri trông « thấy con đều-hậu nó mò « con chuột chết đã thối, bầy-kiến mò hầu lên trên một con « họ chết đã nhoe, thì nói rằng: « làm loài trùng, không bằng « làm loài người. Thú bất tri, « phải nằm đói-kém, đánh « nhau miếng ăn, đến nỗi cha- « con ăn thịt lẫn nhau. Ấy, việc « muông-sói cũng không nhân « làm, mà loài người lại làm « được, thế thì làm loài người « không bằng làm loài trùng. « Xem thế, thì biết vua-chúa « mà không có miếng ăn, át « không có nhân: bầy tôi « không có miếng ăn, át không « có nghĩa; kẻ sĩ-phu không có « miếng ăn, át không có lễ; dân « sự không có miếng ăn, át « không có trí, muốn loài không « có miếng ăn, át không có tin. « Cho nên miếng ăn là gốc ngũ « thương « Thế thì giáo-hóa hay, là tại « miếng ăn, giáo hóa không hay « cũng tại miếng ăn. Cái vật rất « ti tiện, mà công-dụng rất là tôn « quý, cái tiếng rất là hèn-hạ mà « hóa được người thật là to-lạc. « thế cho nên gọi là một vật quý « vô-giá vậy. »

Oi! cái miếng ăn là cái làm sao, mà có cái thế-lực bao hàm vũ-trụ!

Có lẽ các ngài lại bác rằng: « Đã đánh cái miếng ăn là quan yếu mặc lòng, song nói ra, nghe chương tai, và lại cứ tình thế la ngày nay thì thiếu gì chuyện nước mạnh dân giàu mà phải bàn đến « miếng ăn » là chuyện cũ rích.

Các ngài bảo việc dân giàu, nước mạnh, là những việc nông-tang, thương-mại, kỹ-nghệ, học-thuật, tư-tướng, chứ gì? Nhưng các việc đó là cái ngon mà miếng ăn là cái gốc. Có biết lấy cái gốc làm trọng, nhiên-hậu mới ra tay cuốc đất nuôi làm, chịu khó kéo cưa, dệt vải, gắng công lên ruộng, xuống xuôi, hết sức đôn khuya sách sớm. Nếu không có vì « Miếng ăn » thì ma nào lại đại gì mà tinh thiết, sơ hơn, thực khuya, dậy sớm, nước mặt mỡ hơi; ai lại lợi gì bất cái làm làm tôi-moi cho cái xác? Cho nên bi-nhân dám nói đường-dột rằng: không gì giàu, nước mạnh dân bằng cái « miếng ăn ».

Xưa ông Tê Hoàn-công có chỉ muốn dựng nghiệp nước mạnh biết Quán-Trọng là có tài kinh quốc, đến nỗi phải trải giờ mười ngày, rồi mới rước một

kẻ đã đâm mình ngày trước. Lúc mới rước Quán-trọng về, Hoàn-công đã muốn giờ ngoy cái thủ đoạn bá-chư hầu, đem chuyện nói với Quán-trọng. Nhưng ông nói rằng: « Muốn cho nước mạnh thì trước hết phải lo cái việc gốc đã. » Hoàn-công liền đứng dậy chấp tay mà hỏi cái việc gốc ấy là việc gì. Quán-Trọng nói: Trăm họ của nước Tê, là cái gốc của nước vậy. Ý ông muốn cho Hoàn-Công trước phải lo « định dân cư thành dân sự, nghĩa là nên định nơi ở cho dân yên cư, bầy việc làm cho dân lạc nghiệp, nhẹ hình phạt, bớt sưu thuế, cho dân khỏi lo; khỏi sợ. Dân có an cư, lạc nghiệp, không lo sợ, mà sau mới giàu, dân giàu sau nước mới mạnh; dân mạnh, thì mới mong hùng thị chư hầu được. Mà dân ấy là ai? tức là sĩ-nông công-thương, « bốn hạng dân ấy, là thạch trụ của nước, như lời ông nói. Bốn cái trụ đó ấy mà không chắc chắn vững vàng, thì nước trôi, nhà đổ, cứ còn chưa kịp tựa là bắc đống Yên, nam đống Sở. Nói tóm lại, là Quán-trọng cốt trước lo điều trọng của dân, là việc ăn uống rồi sau mới nghĩ đến việc củi hộc-chu hầu, nhất không thiên hạ. Vì Quán-trọng có cái tài kinh tế, như thế mà quan đại phu nước Lỗ, là Thi Ba, cho ông là người tài trong thiên hạ là phải.

VẤN-ĐỀ HIÊN-PHÁP

Bàn góp về vấn đề hiên pháp (Tiếp theo)

Quyền lập pháp

Ở các nước hoặc dân chủ công-hoa như Pháp, Đức, Huê-kỳ, Bồ-đào hoặc quân chủ lập-hiến như Anh, Ý, Nhật, Xiêm, hoặc dân-chủ trực-tiếp như Thụy-Si, thì quyền lập-pháp là quyền dân, dân tức là nghị-viên (Nguyên-lão và thủ dân tùy theo nước); quyền hành-pháp là quyền của Quốc-rường (vua hay tổng thống) và quan viên.

Ở nước ta, theo tờ hiệp ước ngày 6 Juin 1881 tại Chính-phủ Pháp chủ trương các việc ngoại giao và kiểm sát các việc nội vụ. Việc lập pháp là việc nội-vụ, tức can thiệp đến chính phủ Pháp. Phương chỉ tờ hiệp-ước ngày 6 Novembre 1925 lại giao quyền chính trị cho Chánh-phủ Pháp mà vua chỉ còn quyền phụng tự lãng-miêu, thì việc lập-pháp quyết nhiên là quan hệ đến chính phủ Pháp mà thôi.

Nay đã có nhân dân đại biểu viện thay mặt cho toàn dân, thì có thể coi viện nhân-dân đại-biểu như thủ dân nghị-viên; còn thiếu nguyên-lão nghị-viên. Nguyên-lão nghị-viên các nước nhiều người hơn lại và do hai lần bầu cử cử ra trong một thời hạn nhất định. Nguyên-lão nghị-viên chưa có thì phải đặt ra, cách bảo cử muốn cho hợp với ý nghĩa hiên-pháp thì cũng phải do dân bầu cử, chứ để quan Khâm-sứ chọn ra như trong hội đồng bảo-hộ, hoặc quan Toàn-quyền chọn ra như trong hội đồng Chánh-phủ thì không sao khỏi tẻ.

Phàm một vấn đề gì, nhân-dân đại biểu viện cùng nguyên-lão nghị-viên có thể đề xướng lên để xét, hai bên ưng-chuẩn tức là thành luật. Các điều luật hoặc chi-dự bên Pháp đem sang, nghị-viên ta tuy không thể bác hẳn được nhưng cũng có quyền thảo luận và xin Nghị-viện Pháp xét lại.

Nói tóm lại là việc lập luật, sửa luật, việc kiểm sát công-vụ quan-viên đều là trách-nhiệm của Nhân-dân đại-biểu viện và nguyên-lão nghị-viên.

Cách thức tuyên-cử nhân dân đại biểu viện có thể chiếu theo các nghị định đương thì hành-chấm chế ít nhiều cũng gọi là tạm được.

Quyền hành pháp

Nguyên-lão nghị-viên và nhân-dân đại-biểu viện đã cầm quyền lập-pháp thì tất quyền hành-pháp thuộc về chính-phủ Pháp và chính phủ Nam.

Thế nào gọi là hành-pháp? Hành pháp là thi hành các bản luật của quyền lập-pháp đã lập, tức là các luật do Nguyên-lão nghị-viên và nhân-dân đại-biểu viện soạn và trong chuẩn vậy.

Như trên kia đã nói, quyền hành-pháp có ba bộ phận khác nhau: 1) Chính-phủ (gouvernement), bộ phận trung ương. 2) Cai-trị (Administration) bộ phận các tỉnh, huyện v. v. 3) Tư-pháp (Justice), bộ phận theo luật mà luận tội phạm.

Theo hiệp ước ngày 6 Novembre 1925, đầu vua không có quyền chính trị, những đối với các quan viên Nam-triều vua vẫn giữ quyền bỏ, cách, thăng, giáng, vậy vua cũng có quyền thưởng phạt với quan Khâm-sứ mà chọn lựa bộ-trưởng. Theo tờ hiệp ước vừa nói trên thì vua không có trách nhiệm về việc chính-trị, tất nhiên bộ-trưởng phải chịu trách-nhiệm thay, nhưng quan Khâm-sứ cũng chỉ trách-nhiệm nặng hơn. Vậy thì quyền hành-pháp là quyền của vua, quan Khâm-sứ và các bộ-trưởng cùng quan-viên.

Vua không có trách-nhiệm, nhưng đối với nghị-viên cũng có quyền hỏi nghị-viên về các việc quan hệ trong nước. Nghị-viên phải nghe những điều hỏi ấy và phải tâu lại vua biết, hoặc có điều luật gì vua xét phải thảo-luận lại, thì nghị-viên cũng phải bỏ cửu thêm.

Quan Khâm-sứ cùng các quan bộ trưởng được xuất nhập nghị-viện để đối chứng về các vấn-đề can thiệp đến quyền hành pháp.

Việc cai trị xưa nay vẫn có nề nếp cũ, không phải sửa đổi gì nhiều, duy cần lựa chọn quan viên xứng đáng hơn, để dù tư cách ngang với chức-vụ. Vấn đề này ngoài phạm-vi hiên-pháp, không thể bàn trong bài này được. Đầu các tỉnh, có quan đồng-đốc, hoặc Tuần-vũ, hoặc Bố-chính, tùy theo tỉnh lớn nhỏ. Nay việc thảo luận, việc tài-chính đã có quan Kho-bạc Pháp, thì chức bố-chính nên giảm, chỉ để chức đồng-đốc hay là tuần-vũ là đủ. Các hạt có phủ, huyện, dưới phủ huyện có đồng, lý. Bộ phận cai-trị như thế không lấy gì làm kém các nước và minh vậy.

Đến việc tư-pháp thì chưa được phân minh. Xưa nay viện tư-pháp lớn nhất là bộ hình, rồi đến tòa-án tỉnh, tòa án p. ở huyện. Bề ngoài thì có trật-tự, nhưng bề trong còn khuyết điểm nhiều, vì hai bộ phận làm khi lẫn lộn, nên công việc hỗn độn không phân biệt cai trị và tư pháp được. Tỷ như tòa án tỉnh lớn thì có ba quan tòa: đồng đốc bố-chính, án-sát. Nhưng ba quan tòa ấy cũng là ba quan về bộ phận cai-trị; không phải chuyên môn về án tụng. Vậy nên lập các tỉnh một tòa-án, quan Pháp, quan Nam có bằng pháp-luật làm thẩm phán như các tòa án Tây. Trên tòa án đệ nhị-cấp có một tòa án thường-thẩm tại Kỳ-hố (hoặc cho thuộc về tòa thường-thẩm Hanoi, Saigon, để xét lại các án của tòa án đệ nhị cấp Bộ-hình không phải là tòa án, vì bộ-hình là một sở thuộc về bộ phận chính-trị. Dưới tòa án đệ nhị cấp là tòa

án đệ nhất cấp. Tòa án đệ nhất cấp cũng cần sửa đổi theo các tòa án hòa giải Tây, (Justice de paix) mới thật công bình.

Muốn đề hiên xin lập bản tóm tắt như sau này:

Quốc-gia chia-là:

1) Quyền lập-pháp:

a) Nguyên-lão nghị-viên.

b) Nhân-dân đại-biểu viện.

2) Quyền hành pháp:

a) Chính-trị: Vua, Khâm-sứ, Bộ-trưởng.

b) Cai-trị: Quan tỉnh, phủ, huyện đồng, lý.

c) Tư-pháp: Tòa thường-thẩm, tòa đệ-nhị-cấp, tòa đệ-nhất-cấp.

Tổng-kết

Nói tóm lại trong xứ chia làm hai quyền: 1) Lập pháp quyền. 2) Hành pháp quyền. Trong hai quyền ấy, quyền chính phủ Pháp và quyền vua cùng triều đình bách quan vẫn còn, mà dân thời được dự vào việc nước mô: phần. Như thế là quyền hai chính phủ không thiệt mà quyền dân lại khỏi tiêu diệt. Tưởng thế không quá đáng chút nào vậy.

Ta làm dân Nam-Việt, ai lại không thèm hưởng cầu nguyện cho sự mơ tưởng này đổi thành sự hiển nhiên, sắp thi hành trong xứ?

CÙNG ĐÌNH

VĂN-VĂN

Muốn hỏi Ngọc-hoàng

Biết cây ai lên hỏi Ngọc-hoàng
Ngồi cao lại ý cứ làm ngang.
Nắng mưa trước đã quai thời liết,
Bão lụt ngày nay làm bạo tàn.
Bi nước cộc kia đánh ngâm miếng.
Đau lòng gở nợ khó kêu oan.
Cần cần tạo hóa rành không dưng.
Đàn dơi mà sao chẳng dơi quan?

II

Ngọc-hoàng phán

Mau mau xuống sắc già Nam lão
Xét nạn dân kia thử thế nào?
Đã bị ruộng khô rồi bản lớn,
Còn phần thú nung lại râu cao.
Tôi tình chàng nó gì nên vậy?
Chờ phân nhà người phải nghĩ sao?
Có kẻ phương chi thời giúp đỡ,
Nơi nghèo như vậy thăm đường bao.

III

Nam-tào tâu

Chàng tôi vưng sắc Ngọc-hoàng sai,
Xét nạn dân kia đã rõ mui.
Nước bốn nghìn năm oan-hiến sẵn,
Dần dần làm triệu dã-man hoài.
Đời nghèo kêu róc càng phương kẻ,
Nó âm mưu phá lại phi-zai.
Bão lụt như vậy đã mấy ti,
Đe dọa bóc lột mới là quái.

TUYẾT-ĐẠO

VỀ VIỆC GIÚP NẠN DÂN THANH-HÓA

Bản báo mới tiếp được thư ông Nguyễn-Trần, Nghị-viên sung Phó hội trưởng hội-dồng cứu-tê Thanh-hóa gửi cho bản báo ngày 6 Fevrier nói rằng hội đồng cứu-tê định đến cuối tháng Fevrier nay sẽ thảo luận số sách và định chi việc quyền. Vậy từ ngày 15 tây trở đi, bản báo không nhận bạc và mandats gửi tới về việc cứu-tê nữa.

Còn danh sách những người hảo tâm đã gửi cho bản báo chuyển để trước ngày 15 Fevrier, sẽ tục tục đăng hết.

TIẾNG-DÂN

Xuân cảm

Muốn nghìn xuân cũ cái xuân già
Gôm một năm này chủ lại ra.
Quan thời bãi cử hư là trẻ,
Nữ lòng vàng bạc đối ông bà,
Quyền nhà tư-bản nắm thêm một,
Lời khách hoa hồng giá bội ba.
Xuân chẳng thương tình dân Việt
Đời.

Cứ xây nghị kết lại mau mà,
Hòa-giang.
NGUYỄN-NGỌC-CHUYÊN

TẬP LOẠI

Phép chủng đậu để phòng bệnh lao (La vaccination antituberculose).

Ngày 21 Juin 1921, ở Paris có điện chạy khắp cả Hoàn-cầu tin rằng ở thực-nghiệm Bât-tơ (Institut Pasteur) đã tìm được phép chủng đậu để phòng bệnh lao. Ngày ấy thiết một ngày về-vang trong lịch sử y-khoa.

Hơn ba năm nay, phép ấy dần dần truyền-bá ra gần khắp các xứ. Nước ta, hiện bây giờ, tại Sài gòn và Hanoi đã có. Ở Huê nay mai rồi sẽ có. Tôi trọng tưởng đem vấn-đề này ra làm câu-chuyện cũng một việc thích thời vậy.

Trước khi bàn đến « phép chủng-dậu để-phòng bệnh-lao », tôi hãy xin bàn qua hai chữ « chủng-dậu ».

Nguyên buổi xưa, các nước bên Tây, cũng như các nước Á-đông Ta, dân-gian bị bệnh đậu-trôi (variole) tàn hại lắm. Vào khoảng cuối thế-kỷ 18, có một tỉnh ở nước An, vì bệnh đậu-trôi mà chết trong mấy tháng số dân đã hao mất quá nửa. Khi ấy, có một ông Y-sĩ người Anh tên Hen-ne (Jeunen) trong khi đi trị bệnh khảo cứu được một việc thế này:

Ông thấy trong Tỉnh ai ai cũng mắc phải bệnh đậu-trôi, chỉ trừ những người nặn sữa bò là không mắc. Ông xét rồi thấy trên tay những người ấy có nhiều vết sẹo. Ông hỏi thì những người ấy mới rằng vì nặn sữa cho bò nên lấy phải bệnh VACCINE của bò, bệnh VACCINE ấy lấy sang tay thời sinh ra mụn có mũ, mụn ấy lành rồi thời còn vết sẹo. Thấy như thế, xét được thế, hỏi biết thế, thời ông đoán rằng lấy được bệnh VACCINE từ tránh được bệnh đậu-trôi của người. Ông liền lấy mũ ở một con bò có bệnh VACCINE chích vào da cho người để làm thuốc để-phòng bệnh đậu-trôi cho người.

Bởi đó mà phát-mình ra phép VACCINATION, là phép chủng-dậu để-phòng bệnh đậu-trôi. Chữ VACCINATION ở chữ VACCIN ra; mà chữ VACCIN chính ở chữ VACCINE tên bệnh của bò ra. VACCIN tức

TOURANE Phòng Thăm Bệnh của Bà Y-Khoa Bác Sĩ Suzanne DAVIN

Cựu-Y-Sinh ngoại-trú những Y-nghệ thành Montpellier, (Ancienne Externe des Hôpitaux de Montpellier)

Cựu-Y-Sinh nội-trú Y-viện Pháp thành TUNIS, (Ancienne Interne de l'Hôpital Français de Tunis)

Y-Sĩ ngạch hàng-hải vệ-sinh, (Médecin Sanitaire Maritime)

Y-Sĩ ngạch thuộc-địa có bằng-cấp của trường Y-khoa Đại-học PARIS, (Médecin Colonial Diplômé de la Faculté de Médecine de Paris)

BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 1er FÉVRIER 1928 THỨ NĂM. - 8 giờ đến 10 giờ, thăm bệnh cho những kẻ ốm thường, mỗi lần 1\$00. THỨ BA VÀ THỨ BẢY. - 3 giờ chiều đến 5 giờ chiều, thăm bệnh cho các Cô, Các Bà và các Ông, mỗi lần 3\$00. Mọi đến tại nhà ở, bất cứ ngày nào, giờ nào, mỗi lần 5\$00. Xin giấy bệnh (Certificat médical) 1\$50. Phòng thăm bệnh, đường HENRY DEROBERT (Entrepôt de M. Flard)

TU TƯỜNG MỚI

CƠ-KHÍ VỚI ĐẠI-ĐỒNG

(Nguyên Hán-văn của NGÔ-THỊ HUY) (Tiếp-theo)

Người ta thường mong tưởng cho thế giới đến lúc đại đồng, là có hai hạng:

1.) Một hạng thì muốn cách tự-nhiên, cho họ một vùng sáng có xanh um, để họ ngắm cảnh thiên nhiên của non sông hoa cỏ; vài gian nhà lá, giữa khoảng gió mát gian trong, cây ruộng dào ao, giếng mông Hy-hoàng, mơ màng say tỉnh, dứa luông không khí, đủ thú thanh cao, chính hi-nhân đây cũng thích thế thật; song không may mưa dầm gió đập, dai-dắt tháng ngày, nào ruộng, nào ao, nào nhà nào cửa, tan tành trôi nổi, đến về không còn; dù không đến thế nữa, mà trong vũng cỏ sâng ù-dột kia, rười rượi láng rêu ri, rần rít ra vào, rón róc gai mình, quyết không khỏi đeo lòng chán nản. Vì thế nên chỉ dờ nhà Chu, ruộng nương chợ búa, sắp đặt chỉnh tề, ở nước Nga thành-quách lâu đài, đắp xây lư tử, tinh cơ trong lúc đó, hơn minh có một đôi người, thích cách sanh hoạt ở miền thôn dã, hình như cảnh thú Hi-Hoàng đã gần trước mắt, thế cũng vui thật, song nói cho đúng ra, thì cây ruộng đảo giếng, thế giới đại đồng trước hồi Hy-hoàng, chưa hề được như hồi nhà Chu và ở nước Nga đó vậy.

2.) Con một hạng nữa, lại trong về vật chất văn minh họ cho là đến hồi đại đồng thì công việc lao động, toàn nhờ cơ khí không mấy phải cần đến nhơn công, mỗi người hàng ngày chỉ làm lụng 2 giờ đồng hồ, thì đã đủ rồi; trong ngày đó còn dư được 22 giờ 8 giờ nghỉ, 6 giờ chơi còn 8 giờ nữa thì đọc sách xem báo để phát triển tinh thần; trong thời gian 22 giờ nào nghỉ ngơi, nào chơi nhởi, nào suy nghĩ, thì các thứ vật-liệu làm cho mình được êm ấm, được ngon bái, được thành thoi, được lạc chông, ai nấy đều có quyền hưởng thọ tùy thích mình mà dùng. Đến hồi ấy, người ta đều là cao thượng, thuần khiết, chẳng có ai tư cách không hoàn toàn; nhà cửa thì cực kỳ tinh trí, u nhã, đường sá thì cực kỳ rộng rãi lưu thông, hoa thơm, cây đẹp, ruộng là kim hay, cỏ trồng, cỏ nói, cũng đều xứng đáng cả. Khắp thế giới như một vườn hồng to, những số đám đất hãy còn hoang hũ. Lúc bấy giờ loài người thì đều to như quả bầu, vì việc gì cũng dùng não lực; và chỉ thế lại càng mềm mại, vì hệ bước chân ra, bất cứ lên cao, xuống thấp, đi xa, đi gần, cơ khí đã chức sẵn dây đường, vậy chân không cần lao động mấy. Những điều nói đây, không phải là lý-thuyết « ở thế lang » (1) đâu; thử xem mấy nước hiện thời mà cơ khí tinh lương hơn, thì đã có hiện tượng nhiều ít, đó đủ biết hiện-lực

của cơ khí, thiệt là rõ ràng hiển-nhiên.

Chỉ đáng tiếc cho lực lượng cơ khí bây giờ hãy còn đơn bạc, mà lực lượng cơ khí đơn bạc đó, lại bị chiếm đoạt bởi mấy anh nhà giàu; biết bao là số người lao động, bang họ những cơ khí đơn bạc kia, để cho một số ít người được ăn ngon mặc ấm, ở sướng, đi man, làm cho cơ khí đối với hạnh phúc toàn thể loài người, hình như không chút gì quan hệ; song cơ khí bị một số ít người bá chiếm, đó lại là một vấn đề riêng. Số nhiều người đối với số ít người, toàn diễn một cuộc cách mạng chính đảng, để xô đổ cái hệ bá chiếm lâu nay, các hạn trí thức, đã từng hô hào hay to, trên các báo chương, mực cạo bút cùn, thì lẽ nhân này cũng không cần dài lời thêm rầm. Nay cần phải nói thật, là mấy anh nhà giàu bá chiếm cơ khí đó, vẫn là ma quỷ cho bọn lao động u minh. Cơ khí tức là thiên-sứ làm cho loài người bớt công việc lao động. Loài người có cái năng lực phát minh cơ khí, tất nhiên có một ngày công việc lao động của loài người đều nhờ cơ khí thay thế cho. Nên chỉ các nhà lao động một mặt thì đối với mấy nhà tư bản chiếm cứ cơ khí, diễn nhiều phen phản kháng chính đảng; một mặt thì hết sức làm cho cơ khí được thêm tinh lương. Đến lúc cơ khí đã tinh xảo phát đạt, không cần đến nhơn công, thì bấy giờ cái cuộc cách mạng đối với mấy anh tư bản chiếm cứ chưa hay hoàn toàn thành công, mà bọn tư bản công đã không có tiền công ăn bieu, nầy cơ chừng nào, thì cách mệnh lại kiệt liệt chừng này. Sách binh-thư có câu: «hầm vào chỗ chết rồi mới thế sống được» chính là ý ấy. Cái ngày mà cơ khí công hữu, tức là kẻ đó rồi. Nếu như hiện bây giờ, lực lượng cơ khí hãy còn đơn bạc, các chủ cần đến lao động, hãy còn quá nhiều, dù cho phản kháng luôn luôn, chẳng qua yêu cầu thêm một ít tiền công, thế là yên chuyện, thậm đến nỗi xem cơ khí như cơ khí ấy, để thay việc lao động cho người, cho ăn mặc có thể công bằng được.

Nay nói rút lại một câu, là chỉ nói cơ khí thế được công việc lao động cho loài người; đến nỗi cơ khí sung túc, thế được hết thảy nhơn công, thì các vật liệu làm cho người ta được ăn no, mặc ấm, ở thích, đi lanh, đều đổi đảo cả; quyết không có ai còn phải tay làm mướn miệng, ngày tháng lẫn hồi nữa.

VIẾT-NÓ DỊCH.

(1) Ở thế lang, chữ Pháp gọi là utopie nghĩa là mong tưởng việc vãng, không phải sự thực có.

VIỆC THẾ GIỚI

Á ĐÔNG

TÀU

Tin báo Tàu

(Tin ngày mùng 1 tháng 2)

Cuộc chiến-tranh quân-phụng-thiên nh quân Phụng-ngọc - Tướng. - Quân Phụng-ngọc-Tướng đã lấy được Thạch gia-trang, đã phát thư đến Trịnh-châu sửa chữa đường sắt để lấy lối tiến quân lên. Một bộ thuốc sư-đoàn 47 của quân Sơn-đông đã đầu hàng. Cụ xem tình hình thì chỉ đó nay mai hai bên sẽ đánh nhau to.

(T. B. T. V)

Vô tuyến điện

(Tin ngày 6 tháng 2)

Hội nghị Quốc-dân-dân. - Tướng-giới-Trạch đã mở hội nghị Quốc-dân-dân ở Nam-kinh, tuyên bố nhất thiết bãi trừ công sản, tiêu trừ điều ước bất bình đẳng và làm thế nào cho cuộc cách mạng thành công.

(Theo arip)

NHẬT

(Tin ngày 5 tháng 2)

Đường thiết lộ điện. - Kinh tế-giới yêu cầu chính-phủ đặt một đường thiết lộ chạy điện dài-tốc-độ, có thể đi từ Đông-kinh đến Osaka trong 6 giờ.

Ngoại-thương. - Nước Hoa-kỳ vẫn đứng đầu các nước về phương diện xuất cảng và nhập cảng ở Nhật-bản. Về phương diện xuất cảng thì nước Pháp đứng thứ hai.

(Theo arip)

ĂN-ĐỘ

(Tin ngày mùng một tháng 1)

Tin Tổng - khánh-Linh. - Có tin Moscow rằng đảng quốc dân Ấn-độ có một Tôn - phu - nhơn đến Madras để dự cuộc Toàn - quốc Hội - nghị, phu-nhân xin thành - phủ Ấn-độ miễn nhân giấy thông hành không được, phu nhân liền viết thư cho đảng quốc dân Ấn-độ đại khái như sau: Sự từ chối cấp thị thực là một hành động tàn-bạo của Anh muốn rào đường nhơn tâm tất cả dân-tộc Ấn-độ.

Sau hết phu-nhân nói rằng hai đảng cách mạng Trung-hoa và Ấn-độ phải đoàn kết nhau hơn để đánh đổ chủ nghĩa đế-quốc Anh là mối cựu địch ghê gớm hơn hết của sự vận động độc lập của chúng ta.

(Quotidian)

AU-MỸ

PHÁP

(Tin ngày 3 tháng 2)

Tại Ha-nghê-ni-ên. - Ông Poincarre, trong ba buổi hội-nghị, đã diễn-hò cho chính-lực là chính-cửu chính-phủ ông ông nói rằng tư khí Nô-các ông thành lập thì tình hình tài-chánh cải-thương nhiều lắm, những điều dự-đoán bị-quan của đảng xã-hội nay chiếu theo sự thực là sai cả; vì như số thu thuế thất nghiệp nay chỉ còn có độ ba vạn người ít hơn hồi 1913, và số mẫu dịch sai xuất thì xuất cảng hơn xuất nhập cảng là 2.000 triệu. Ông Leon Blum làm-hoạt động xã-hội trách ông Poincarre không nói điều gì chắc chắn về tương lai, ông quyết đoán rằng phần nhiều những sự kết quả về tài chính là sự nghiệp của tư-độc liên đảng trong hai năm đầu khoa nghị-viện. Khi ông nói rằng những điều nguy-hiểm của ông dự đoán ngày tháng tam nam 1925 nay đã rõ rệt, thì ông ông hung hãn kịch liệt lắm.

(Lược theo arip)

THỤY-SĨ

(Tin ngày 5 tháng 2)

Tại Quốc-lễ lao động hội. - Trong hội nghị cuối cùng đây của hội Quốc-tế

lao-dộng đã quyết định rằng trong tổng-hội đồng năm 1929 đây hội sẽ xét các vấn đề về thợ thuyền thất-nghiệp, thời gian làm việc, sự lao động cưỡng bức ở các xứ thực dân và sự đề phòng các điều nguy hiểm trong khi làm việc.

(Theo arip)

MANDATS CỦA AI ?

Bản-báo có nhận được Mandats của các ngài gửi trả tiền báo mà không có lên:

Postes ngày gửi n° số tiền Saigon central

2ème Reg. suppⁿ 18-11-27 376238 1\$50

Faifo 30-11-27 483298 2\$80

Chợ-lớn 15-12-27 440086 1\$50

Phải của ngài nào xin viết thư cho bản báo đính liên việc số sách.

TIẾNG-DÀN

LỜI CÃO CÙNG CỜ-ĐỒNG

H. T. K. CÔNG-TY

Theo điều lệ công-ty thì cuối tháng Fevrier hợp đại hội-dồng thường niên. Song vì nhà máy xưởng thợ đang làm chưa xong, nên hội-dồng kiểm sát, bởi ngày 8 Janvier đã đồng ý với tôi xin triệu đến tháng Avril, khi ấy nhà cửa đã xong mới có chỗ mà họp hội-dồng cho tiện. Vậy có lời cáo trước cho các ngài rõ, gần đến kỳ hội, trước 15 ngày sẽ có thư mời các ngài.

Huê le 1-2-1928

Quản-ly Huynh-thúc-Kháng

DANH SÁCH CÁC NGƯỜI HẢO TÂM

GIÚP DẪN BỊ LỤT THANH-HÓA

- Làng Tiên Mỹ Thăng bình Quảngnam 4.00
Bà Hậu Toàn id 0.50
Trần I. Bửu Hồi Hưng-thanh Quảngnam 0.70
Bà xã Mai id 1.00
Bà hương Hoanh id 1.00
Trương Khanh id 0.50
Nhiều Tiên Hưng-thanh Bình-hương Nam 0.50
Trương Nghiệm id 0.20
Lê Phi id 0.20
Trương Nhiên id 0.30
Trương Dung id 0.30
Vũ Xung id 0.30
Trần Tinh id 0.30
Trương Kính id 0.30
Nguyễn Hà id 0.20
Lê Quỳnh id 0.30
Nguyễn Thiệu id 0.30
Trần Minh id 1.00
Trần Nhà id 0.50
Trương Bảo id 0.50
Nguyễn Tấn id 0.50
Trần Tráng id 0.50
Trần Chí id 0.50
Trần Toàn id 0.50
Trương Tố id 0.50
Nguyễn Niệm id 0.30
Bùi Diệu id 0.50
Hồ Hoàn id 0.60
Trần Phong id 0.50
Dinh Dũ id 0.50
Trương Huyền id 0.50
Trần Thọ id 0.50
Trương Liên id 0.50
Trần Quan id 0.30
Trương Khương id 0.40
Nguyễn Hữu id 1.00
Phan Thôn id 0.50
Trần Năng id 0.50
Nguyễn Đại Con id 0.50
Thủ Thất id 1.00
Lê Khôi id 0.50
Lê Kinh id 0.50
Lê Cư id 0.50
Bà Bà Bà id 0.30

Table with 4 columns: Name, Amount, Name, Amount. Lists names like Trương Tấn, Trương Kiên, Nguyễn Toi, etc. and amounts in dollars and cents.

Advertisement for SIROP HAYN. Includes an illustration of a man coughing and a box of the medicine. Text: 'Ngực nặng không thở được HEN GIÀ LÀ 1\$60 PHARMACIE MONTÈS - HANOI'.

HIỆU CON BƯỚM BƯỚM

Mọi lập tiệm ngành tại Phố Hàng Đường Số nhà 47, HANOI - (Tonkin)

ĐẠI-QUANG ĐẠI-DƯỢC-PHONG

46, Boulevard TÔNG-ĐỐC-PHƯƠNG - CHỢ-LỚN - NAM-KY

Thượng-Hải Huyêt-Trung-Biru (số 39) Thuốc-Bò rất tốt

HIỆU CON BƯỚM BƯỚM

Thuốc của bản được phỏng có gói bên khắp cả mấy tiệm thuốc bắc trong xứ Nam-việt, Cao-mên, Lào.

Trăm nước thanh sự công bởi địa... Trăm nước thanh sự công bởi địa... Trăm nước thanh sự công bởi địa...

thước dầy 7 ngày... thước dầy 7 ngày... thước dầy 7 ngày...

Còn thêm một chứng rất hay như... Còn thêm một chứng rất hay như... Còn thêm một chứng rất hay như...

Thường khi cơn ác mộng... Thường khi cơn ác mộng... Thường khi cơn ác mộng...

cực mạnh, vì ngày sau... cực mạnh, vì ngày sau... cực mạnh, vì ngày sau...

binh để nói trên... binh để nói trên... binh để nói trên...

COMPATRIOTES VISITEZ LA PHARMACIE PHAM-DOAN-DIEM A TOURANE

Đặt cho mướn, lập hàng buôn;

Ba mẫu vương, theo sông cái;

Cải nhà máy, lập trại, cửa;

Đánh giầy dĩa, cùng lò gạch;

Lập hàng dệt, nồi vựa dầu;

Nằm năm dầu, không ăn thuế;

Mấy năm kể, sẽ linh liền;

Đổi sơn điền, lại Rạch cắt;

Chợ lớn hạt, thuốc Châu thành;

Chở hơi rành, lò Tân-dào;

Càng nhà báo, chỗ thông;

Thương;

BUI-HUU-LUONG

mà điện nghị.

BUI-HUU-LUONG
134 Rue Jean-Eudes
Xóm-Chiếu
SAIGON

CÙNG KHÔNG LẠ CHI

Hầu nay các ngài đầu đầu cũng biết hiệu chúng tôi chỉ bán hàng to lớn, vải vóc, gấm nhiễu, hàng Tây, hàng Tàu, hàng Việt-Nam, hàng tạp hóa, mà nay lại thấy bán dầu thì lấy làm lạ, nhưng cũng không lạ chi.

Nguyên chúng tôi nay có làm đại lý hàng dầu "A T&A của Công Ty" (Co Franco-Asiatique des Petroles) là hàng dầu rất có tiếng cả hoàn cầu.

Sau đó các thứ dầu hỏa như là:
Dầu hỏa hiệu "Cơn Sốt" dùng rất sang trọng.
"Cá Gáy" sáng thái khỏe mắt.
"Cái Mèo" thấp hơi sức đờm.
"Hoa thị" bán thêm chỉ rẽ.

Lại còn có Dầu Essence Shell với tốt bậc dùng thắp đèn manchon, chạy xe điện, dầu huile M. C. C. và các thứ mỡ để chạy các máy, máy in, máy cưa, máy điện v.v.v.; dầu trừ mối, dầu trừ rết, dầu để hòa sơn, đèn nêo hiệu Tàng-Máo (Bougie "Couronne") là đèn cũ, bạch lập (paraffine) dùng để thắp đèn nêo; đèn Manchon hiệu Tito Landi. - Lại biết sửa các thứ đèn dầu và đèn manchon rất tài tình lành lặn.

Giá cả thực thà, tiếp rước từ lễ, bán sỉ bán lẻ đủ cách, ai là qui khách biết thương người đồng bào Việt Nam ta, mới bước đến lên đường thương mại, xin nhiều số đến hiệu chúng tôi là hiệu:

AN-NHON

Rue Paul Bert Huế (Bên hàng gạo)
Quai Đống Ba Huế Bán dầu đèn

Téléphone N° 39

Gửi thơ, mandat, coins đến AN-NHON Rue Paul Bert thì đi tên M. Nguyễn-nhơn-Cung

Gửi thơ, mandat, coins đến AN-NHON Quai Đống Ba thì đi tên M. Đứn-Bác

Cần Cầu, Nguyễn-nhơn-Từ

CƯỢC THI QUẢNG CÁO của hiệu HƯƠNG-KY

Các kiểu vẽ dự cuộc thi mới được 24 kiểu, còn các bài thơ mới nhận được có 20 bài cho nên chưa đủ giải thưởng, vậy xin gia một hạng hai tháng nữa để các nhà văn-sĩ và các tay mỹ-thuật có đủ thời giờ mà giúp quảng cáo cho việc công nghệ nước nhà.

HƯƠNG-KY Photo Hanoi

Cần bạch

BỆNH QUI ĐA CÓ THUỐC TIỀN

Hầu nay các ngài đầu đầu cũng biết hiệu chúng tôi chỉ bán hàng to lớn, vải vóc, gấm nhiễu, hàng Tây, hàng Tàu, hàng Việt-Nam, hàng tạp hóa, mà nay lại thấy bán dầu thì lấy làm lạ, nhưng cũng không lạ chi.

Kính - cáo quốc - dân

Một tấn thâm kịch mới xảy ra.

Trong các ngài, cái tham kịch nói đây là cốt để các ngài chú ý đến mấy thứ thuốc chữa bệnh Tả-nhiệt, Tả-nhiệt, hiệu chính ở Đàng-quang 16 rue Principale, và chi điểm ở Hanoi, 71 rue Tien-tien, như sau này. Thuốc họ trẻ con số 1 ra trẻ con họ sống đến đầu cũng khỏe, 0,50. - Phụ nữ trẻ con số 2, giá 2,00, nhất là các ông bà già và các bà mẹ già thì ở cả rừng cũng khỏe là. Thuốc họ trẻ con số 3 ra trẻ con họ sống đến đầu cũng khỏe, 0,50. - Thuốc họ trẻ con số 4 ra trẻ con họ sống đến đầu cũng khỏe, 0,50. - Thuốc họ trẻ con số 5 ra trẻ con họ sống đến đầu cũng khỏe, 0,50. - Thuốc họ trẻ con số 6 ra trẻ con họ sống đến đầu cũng khỏe, 0,50. - Thuốc họ trẻ con số 7 ra trẻ con họ sống đến đầu cũng khỏe, 0,50. - Thuốc họ trẻ con số 8 ra trẻ con họ sống đến đầu cũng khỏe, 0,50. - Thuốc họ trẻ con số 9 ra trẻ con họ sống đến đầu cũng khỏe, 0,50. - Thuốc họ trẻ con số 10 ra trẻ con họ sống đến đầu cũng khỏe, 0,50.

Các hiệu đại lý: - Tại Trung kỳ (Annam) và tỉnh Vinh nhà M. Lê Đình-Hai, ngõ Tân-miền sau đền Hội-quán, Tourane hiệu Thái-khánh Nguyễn-Chi-Huê phố số 104-V. - Nha-trang hiệu Trương-Mộng-lương thư quán Vương-gia-Nhật. Tại Nam kỳ (Cochin) hiệu Tân-thành-Hương-Sông. Tại Bắc kỳ (Tonkin) hiệu Hồng-Hương-hạt thư quán Tân-thành-Hương-Sông. Tại Bắc kỳ (Tonkin) hiệu Hồng-Hương-hạt thư quán Tân-thành-Hương-Sông. Tại Bắc kỳ (Tonkin) hiệu Hồng-Hương-hạt thư quán Tân-thành-Hương-Sông.

Nhà thuốc Nguyễn-văn-Tri có bán sỉ và bán lẻ đủ thứ thuốc Tây, y như máy Đại - được - phùng Langsa ở Saigon vậy.

Nhà thuốc Nguyễn-văn-Tri có bán thuốc trị về bệnh TIÊM-LA đã nổi danh, thuốc này uống khỏi chích, ít tốn hao, lại kín đáo.

Nhà thuốc Nguyễn-văn-Tri có bán thuốc trị về bệnh GIẾP-CỐC, CHỤM-BAO, nặng nhẹ thế nào, uống vào cũng hết.

Nhà thuốc Nguyễn-văn-Tri là ngôi hàng đồng-ban là nên chữa cố, vì là của người Annam mình lập ra, và buôn bán không thua gì các Nhà thuốc Tây lớn khác, ở trong xa là

Xin con Hồng cháu Lạc, nhớ đến Giồng Lạc-Hồng

NGUYEN-VAN-TRI
BẢO-CHẾ-SU
MYTHO
(Cochinchine) Adresse télégraphique PHARMATH

Telephone N° 32

TO NHẬT Ở ĐÔNG-PHÁP
CỦA NGƯỜI ANNAM



Hầu số chuyên chế các thứ peintures ordinaires, laquées, vernis, essence de térébenthine, cire à paquet, chromo - encastrique, couleurs pour peintures et à la chaux etc. . .

marque "RÉSISTANCO"
Hàng thực tốt giá thực hạ.

Envoi de catalogues et échantillons sur demande.

NGUYEN-SON-HA, Fabricant
Bureau: 46 B^e - Amiral Courbet HAIPHONG
Usine: Route de Lach-Tray
Adresse tél. Sonha - Haiphong - téléphone 208

MAGASIN DE SOIERIES
TÂN LỢI
138-140, B^e Tổng-độc-Phương (CHOLON)

Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ lụa Tàu, hàng Thượng-hải như là: lãnh, xuyên, trứ, cầm-nhung, cầm-châu v. v. . . Hàng thiết tốt, thiết bền, hàng nhuộm đen mực đến rách không hề sợ phai trở. Bán lẻ đủ các thứ hàng bombay, hàng Nhật-bản v. v. . . Khẩn dợt đầu rút và thêu nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.

Trừ bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Idéale" danh tiếng thuở nay ở Nam-kỳ.

Bánh hộp biscuits "Kim-Thời" của bản hiệu chế tạo chẳng khác nào biscuits mélanges choisis của Tây, được nhiều người khen ngợi. Bán lẻ mỗi hộp 0\$ 75 tại bản hiệu mua sỉ có huê-đồng.

Bản hiệu buôn bán đã mấy chục năm cùng các tỉnh Trung-kỳ và Bắc-kỳ

Ở xa xin viết thư thương-nghị

TÂN LỢI
138-140, B^e Tổng-độc-Phương Cholon

Người Nam xin hãy giúp người nước Nam.

Hiệu chúng tôi có bán đủ đồ tạp hóa và hàng, tơ, lụa, nhất là đồ ăn mặc theo ki mốt mới: Feux-ora Fégates, Chemises, Pyjamas, Giày, vớ, nón v.v. và đủ hạng.

Làm Đại lý nhiều hàng lớn ở Saigon và ở Hanoi bán xe máy và đồ phụ tùng nhiều kiểu đẹp đẽ và chất giá phải chăng.

Làm Đại lý cho hãng Etablissements Indophono ở Hanoi (Agence pour le Sud Annam) bán máy hát và đĩa hát cải lương hiệu Victor và Odéon (con ciao nghe tiếng hát trong máy ma biết tiếng của chủ nó là một thứ đĩa rất hay có tiếng mà đóng bao lá ư ra dùng bấy lâu nay. Lại có trữ bán các đồ cắt nhà Tạt-Mộ và Danh-Mộc) ở xa, ai có cần dùng đều gì xin cứ viết thư thương nghị, chúng tôi sẵn lòng hồi âm lập tức.

Nay kính

Bazar "LA CONFIANCE" ĐI TỈNH THÀNH
(Annam) Nha-trang
ĐĂNG-LONG-CHAU, Directeur

NGUYEN-VAN-THONG
DI TỈNH THÀNH
Faifoo - Annam

Entreprise des travaux en Annam
TRANSPORT D'AUTOMOBILE
LIBRAIRIE - CORDONNERIE - EPICERIE - CHAPELLE

Bảo lãnh của nhà và kiến lương đẹp lớn.

Buôn bán tạp hóa và cho thuê xe điện.

ĐÔNG - XUÂN - HƯƠNG
(Hiệu bán thuốc lão)

GIÁ HẠ - THUỐC NGON
Xin mời qui khách - chiếu cố!!!
Ngài nào ở xa, hẳn liệu xin gửi thuốc theo lối linh hóa giao ngân.

Nguyễn-ngọc-Tuyết
181 - 183 Rue Auvergne, Vinh (Annam)

BÁN BUÔN ĐI KHẮP CỎI ĐÔNG-PHÁP

Thuốc dòng hạng 6 lạng
Thuốc dành hạng 3 lạng
Mua buôn tình giá
riêng

Thuốc lão "Hoành Phát"

BÁN TẠI HIỆU:
LY SENG BAO
42 Phố hàng bò HANOI.
Giấy số 230 Hom thư số 11

THAY ĐỔI MỚI RỜI

Nhà hàng của tôi trước ở Ninh-hóa nay đã đem về Nha-trang đường N° 1 trước mặt nhà hàng máy nước đá của hiệu Stad.

Nhà hàng chúng tôi, buôn bán tạp hóa, đủ các thứ ăn mặc: hàng tàu, tây, nam, bắc. Có bán vật dụng làm nhà cửa như: Vôi gạch, vữa v.v., có xe bò cho mướn chở hàng hóa, và lãnh hành các công trình. Lại có Garage để sửa xe hơi. Đủ thợ sửa các thứ máy, có thợ rèn, rèn đồ nông nghệ bán nữa. Có bán khoan, bán tiện v.v.v.

Xin các ngài chiếu cố cho ng rời đồng ban được một phần quyền lợi bản hiệu xin cảm ơn đời đời.

ĐỖ-TRÁP, hiệu nhà là **ĐỖ-VINH-LONG** ĐI TỈNH THÀNH
Commerçant NHA-TRANG
Thơ và giấy thiệp xin đi: M^r VIEN-XIN
Entrepreneur à NHA-TRANG

PHARMACIE PHAN-VAN-GIAO
HIỆU BẢO-CHẾ

THANH-HOÀ ANNAM

Là Hiệu Bảo-chế thuốc tây của ông Phan-văn-Giáo, nguyên bảo chế ngạch y-lê, độc lực tỏ chừng lên.

Có đủ các thứ thuốc rất tốt và thật tươi của các nhà đại dược-phòng trừ danh bên Pháp chế ra chuyển tàu nào cũng có thuốc mới mới gửi đến.

Bán giá rất phải chăng vì những phụ phí vô ích, đều giảm bỏ cả, mà chủ nhân bao giờ cũng sẵn lòng mách bảo các bệnh nhán trong lúc cần cấp mà chưa mới kịp hay mới không được quan thầy thuốc.

Đồng bào ta nên chiếu cố, trước là được thuốc tốt, sau vừa được vui lòng giúp một người Việt-Nam.

CÁO BẠCH
CHÈ ĐÀU XUÂN

Cần dùng nhiều người làm Đại-lý để bán chè, pháo Tiên-long, hoặc ăn lương, hoặc ăn hoa-hồng, ai muốn làm mới đến Tổng-cục chăm chú.

Hương càng đậm lửa càng nồng.
Ngày xem phông đã thỏa lòng ước ao.

Một mỗi lọ 8 triệu bực chè tiêu thụ một năm ở trong cõi Đông-pháp, 25 triệu đồng bào ta đã bỏ chim đũa và tay người ngoài hương thụ hơn 4 triệu năm nay.

Ban thương nghiệp Tiên-long thương đoàn chúng tôi có lời kính trình các qui khách, chớ có dùng thứ chè Tiên-long tự nhiên hương chè, bản hiệu chuyên mua kể xưa là năm trời, nay đã được hoàn toàn công hiệu cũng đã 2 thế: Liêu-tê và Ô-long, chè gỏi, chè bao, giá bán phải chăng, bán buôn rẽ hơn.

Hương vị đặc biệt như sau này.

- 1 - Thứ này là tự nhiên hương? Khi thơm thanh nhả ngọt khi như mùi thơm như mít vừa hợp về sinh, uống xong trong cổ có mùi mát ngọt có bình nghiệm thì mới có giá trị, không như các thứ chè hại thọ kia.
- 2 - Thứ này là nguyên chất, chè Tiên-long được 7, 8 nước, uống về nước thứ 1, 2, 3, 4 càng ngon, uống chè đậm đà, không như chè mất ngọt kia.
- 3 - Chè Tiên-long nguyên chất, đã có giấy thí nghiệm tại tòa thí nghiệm nhà nước, chè Tiên-long không có ti chất độc nào cả.
- 4 - Các qui khách đừng chớ Tiên-long lợi một thành hai, vì là một ấm chè khác từ phân, mà chè Tiên-long có 5 phân đã là một ấm rồi, nên dùng như chè khác thì đắt quá.

Pháo - Bản hiệu lại chuyên mua chè tạo ra các thứ pháo rất hay, rất đẹp, đều quang, kim tiền, và cây hồng, thừng thêu các qui khách ai muốn biết gì cũng làm được, xin hãy đồng hương chiếu cố mà chần chừ, một hóa cho, có phần sau cho thớt.

Các Tổng-cục và các Đại lý Tiên-long Thương-đoàn lại sẽ nhận bản Thảo-kính Tạt-chi cho tiêu các thư tín quả từ các ông.

Kính cầu

Tiên Long Hương đoàn Tổng-cục
BẮC-KY 80 phố Hàng Cỏ 21 Rue des pipes Hanoi-téléphone n° 478
TRUNG-KY 80 phố Hàng Cỏ 21 Rue des pipes Hanoi-téléphone n° 478
Đông-Kỳ 80 phố Hàng Cỏ 21 Rue des pipes Hanoi-téléphone n° 478
Đông-Kỳ 80 phố Hàng Cỏ 21 Rue des pipes Hanoi-téléphone n° 478